

An Open Letter to Farm Workers from Cesar Chavez

This is an historic time. We are at the crossroads. For 13 years we have been struggling, but not in vain. Because of the sacrifices made by many farm workers and others we now have a law which will make things different. This will be the first step in ridding us of the yoke of exploitation.

But the law is only the first step. Much work will be required. And the first task will be the labor of reconciliation among ourselves.

The farm worker law necessitates unity among all farm workers, strikers and non-strikers, Blacks, Mexicans, Filipinos, Whites, workers, whether they be citizens or immigrants, so that we can at last found a Farm Workers Union.

It must be a union that reaches out to all farm workers. The new law gives us that right. But we can take advantage of it only if we are organized and united.



First of all, we have to recognize that we are all farm workers. We have to recognize that we all have the same needs and the same destiny.

For the last three years we have, at times, fallen into the trap of allowing the exploiters to divide us — some of us on one side and the rest of us on the other. Now, with the help of the law, we have the opportunity and the power to unite.

But to take advantage of this historic opportunity we have to put aside the hatreds, the factionalism, the insults and the animosities of times past. We must remember that we have the same origins, we have common difficulties, we have the same hopes for our children's future; and only through unity can those hopes be realized.

The common good of each and every one of our families consists in and can be brought about only through the common good of all of our families.

The United Farm Workers Union belongs to all farm workers, to all who suffer and who await a better day. The offices of the union are open to all farm workers.

To remain trapped in stages of the struggle already past is to serve only those interests that oppress us. We have all committed errors, since to err is human. But we have to recognize that mistakes are not the consequence of any difference between us but are the result of misunderstanding. Now, under the light of the new law, we must see one another anew.

Brothers and sisters, we have arrived at the threshold of a new epoch in the glorious farm worker movement.

And in the process of reaching this new epoch all, in the heat of the struggle, have committed errors. But we have learned and have thereby freed ourselves from them.

Brothers and sisters, now is the time when we, correcting our errors and overcoming the divisiveness of the past, can build a truly democratic union which is of, for, and by farm workers without the interference of outside interests.

Viva La Causa,

Boycott Grapes,

Lettuce &

Gallo Wines!



(Unless you see
this Label)

Carta Abierta A Todos Los Trabajadores Campesinos



Unámonos como hermanos que nadie nos vencerá si quieren esclavizarnos jamás lo podrán lograr; el fruto será de todos también será nuestro el pan, justicia habrá para todos y habrá también libertad. Luchemos por los derechos que todos deben tener luchemos por lo que es nuestro que nadie nos va a vencer. Unámonos como hermanos que nadie nos vencerá si quieren esclavizarnos jamás lo podrán lograr.

Durante 13 años hemos estado luchando, con los sacrificios y el valor de miles de campesinos, reclamando justicia para todos. Y no fue en vano. Por primera vez en la historia del país, hay una ley campesina que cambiará las cosas en los files.

Esta ley cayó como piedra en el pozo. Pero para que esta ley sea realmente efectiva es necesaria la unidad de todos los campesinos.

Quemar los puentes que vamos dejando atrás, significa olvidar nuestras divisiones, ofensas, rencores; significa que tenemos que limpiar nuestros corazones de todo lo viejo y marchar hacia adelante bajo el sol de esta nueva ley.

Tenemos que recordar que nuestra raíz es la misma, nuestros problemas son los mismos, nuestras esperanzas las mismas. Tenemos que recordar que nuestros explotadores quieren que estemos divididos y ellos nos dividen para mantenernos bajo el yugo de la opresión.

Tenemos que tener en cuenta, hermanas y hermanos, que la unión hace la fuerza, y que esta ley nos da — desde ahora mismo — la oportunidad y el poder para unirnos todos.

Huelguistas y no huelguistas; filipinos, negros, mejicanos, blancos; trabajadores inmigrantes o quién sea; cada campesino y todos los campesinos debemos unir nuestras fuerzas para levantar de veras nuestra Unión.

La Unión de Campesinos pertenece a todo campesino. Es tuya, hermano, que estás en la huelga desde hace tiempo. Es tuya, hermano, que quebraste la huelga porque los viles rancheros te engañaron y utilizaron. Es tuya, hermano, que viniste de tierras lejanas en busca del trabajo decente que se te negó. Es tuya, hermana, que sudas y sufres en los files para que tus hijos tengan alimento y no sufran.

¡Ahora es el momento! Levantémosnos y marchemos tomados de la mano; bien juntos, para que nadie de afuera nos separe; bien juntos para que nuestra Unión crezca.

¡Hoy es el tiempo! Unidos en la lucha, unidos en la esperanza, unidos en el destino, haremos gloriosa nuestra Unión, haremos glorioso nuestro movimiento.

Viva La Causa,

¡Que Siga el Boicoteo de las Uvas, Lechuga, y Vinos Gallo!



(Al menos que
aparezca esta
etiqueta)